

„Bartscher Deli-Cool PRO“ 2/1 GN



405056

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	130
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	130
1.2 Значение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии	131
2. Безопасность	132
2.1 Общие сведения	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	132
2.3 Использование по назначению	133
3. Транспортировка, упаковка и хранение	134
3.1 Транспортная инспекция	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
4. Технические данные	135
4.1 Технические характеристики	135
4.2 Описание частей прибора	136
5. Установка и обслуживание	137
5.1 Меры предосторожности	137
5.2 Установка и подключение	138
5.3 Обслуживание	139
6. Очистка и технический уход	142
6.1 Указания по технике безопасности	142
6.2 Очистка	142
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	143
7. Возможные неисправности	143
8. Утилизация	144

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- o Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- o **Дети** не должны играть с прибором.
- o **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- o **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Холодильная витрина предназначена только для **охлаждения блюд** при использовании соответствующих емкостей GN или посуды.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина „Bartscher Deli-Cool PRO“ 2/1 GN
Артикул:	405056
Материал:	хромоникелевая сталь
Исполнение:	для емкостей 2/1GN, GN глубиной макс. 40 мм**
Объем:	110 литров
Диапазон регуляции температуры	2 °C – 12 °C
Хладагент / количество:	R600a /149 г
Параметры присоединения:	0,3 кВт/ 230 В 50 Гц
Размеры:	шир. 745 x гл. 775 x выс. 610 мм
Размеры полки:	шир. 671 x гл. 418 мм
Вес:	64,8 кг

Технические изменения возможны!

**** В комплект поставки не входят емкости GN**

Исполнение:

- закругленное панорамное фронтальное безопасное стекло
- рабочая сторона оборудована стеклянными раздвижными дверцами, облегчающими загрузку продуктов
- электронное управление
- динамическое охлаждение
- функция автоматической оттайки
- отдельное включение энергосберегающей светодиодной подсветки

Оптимальная комплектация: Гастрономические емкости Bartscher из стали CNS 18/10

- 2/1 GN, глубина 20 мм (№ изд. A120020) ил
- 2/1 GN, глубина 40 мм (№ изд. A120040)

4.2 Описание частей прибора



- ① Раздвижные стеклянные дверки с обслуживающей стороны
- ② Закругленное панорамное фронтальное стекло
- ③ Полка
- ④ Корпус
- ⑤ Ножки с регулировкой высоты
- ⑥ Поверхность для установки емкостей GN
- ⑦ Внутренняя LED подсветка

Элементы обслуживания



- ⑧ Цифровой регулятор температуры
- ⑨ Провод питания
- ⑩ Переключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.**
- ⑪ Контрольная лампочка работы (красная)
- ⑫ Вентиляционные отверстия

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- На приборе не следует бурить отверстия или прикреплять к нему другие предметы.
- На приборе **не** следует устанавливать никакие тяжелые предметы.
- **Никогда** не следует прикасаться к вилке мокрыми или влажными руками. Перед включением прибора всегда следует убедиться, что вилка и присоединительный кабель сухие.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

Установка

- Распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал. Снять с прибора защитную пленку.
- Установить прибор в безопасном месте с грузоподъемностью, достаточной для веса данного прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Во избежание неисправностей компрессора, во время установки или транспорта прибора угол его наклона не должен превышать 45°.
- **Не** устанавливать прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических печей, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Сохранять как минимум 5 см расстояния от стен и других предметов. Со стороны обслуживания следует оставить соответствующее пространство для обслуживающего персонала.
- Никогда не следует закрывать вентиляционные отверстия прибора.
- Не устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой окружения, т.к. это может стать причиной повреждения прибора.

Подсоединение

- Перед началом эксплуатации, прибор следует установить и оставить в состоянии покоя как минимум на два часа перед подключением его к сети электропитания.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из гнезда, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

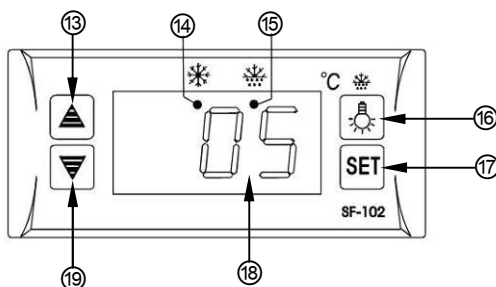
5.3 Обслуживание

Перед началом эксплуатации

- После распаковки и еще перед подключением, прибор следует очистить согласно указаниям в пункте 6.2 „Очистка“.
- Перед началом эксплуатации емкости GN следует умыть.

Цифровой регулятор температуры

Кнопки и указатели



- | | |
|--|--|
| ⑬ Кнопка для увеличения параметра температуры | ⑰ Кнопка контроля/сохранения настроек |
| ⑭ Светодиодный указатель охлаждения | ⑱ Цифровой дисплей |
| ⑮ Светодиодный указатель размораживания | ⑲ Кнопка для уменьшения параметра температуры |
| ⑯ Кнопка светодиодной подсветки | |

Светодиодный указатель

	Светодиодный указатель охлаждения Этот указатель светится , если включен компрессор, гаснет , если будет достигнута установленная внутренняя температура и мигает , во время задержки.
	Светодиодный указатель размораживания Этот указатель светится во время процесса размораживания, гаснет , когда происходит завершение процесса размораживания и мигает во время продленного времени размораживания.

Включение прибора

- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор, устанавливая переключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.**, который находится на панели обслуживания, в положении „I”. Загорится красная контрольная лампочка, расположенная с правой стороны от переключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** На цифровом дисплее появится установленный параметр температуры и загорится светодиодный указатель охлаждения.

Установка требуемой температуры (требуемый параметр)

- Температуру работы прибора можно регулировать в диапазоне от 2 °C до 12 °C.
- С целью установки или изменения требуемого параметра:
 - нажать кнопку , сразу начнет мигать установленный параметр;
 - в соответствии с потребностями увеличить или уменьшить параметр с помощью кнопки  или .
 - установленный параметр температуры подтвердить с помощью кнопки .
- Перед тем как в прибор будут вставлены продовольственные продукты в соответствующей посуде или емкостях GN в нем должна быть достигнута установленная температура.
- Открыть раздвижные стеклянные дверки с обслуживающей стороны и на нижней полке поставить продукты в емкостях GN, или приготовленные меньшие порции на тарелках или подносах поставить на дополнительной полке.



ВНИМАНИЕ!

Не помещать продукты непосредственно на полках, использовать соответствующие емкости и посуду.



Включение/выключение освещения

- В соответствии с потребностями можно включить внутреннюю светодиодную подсветку, нажимая кнопку .
- С целью выключения освещения следует повторно нажать кнопку .

Размораживание

Автоматическое размораживание

В течение 24 часов прибор автоматически размораживается 4 раза. Часы начинают отсчет времени с момента первого включения прибора.

Если автоматическое размораживание необходимо провести в других промежутках времени, следует нажать кнопку  и придержать в течение минимум 6 секунд. Прибор немедленно начнет процесс автоматического размораживания, а очередное размораживание начнется по истечении 6 часов.

Ручное размораживание

Кроме автоматического размораживания в любой момент можно активировать ручное размораживание: нажать кнопку  на минимум 6 секунд. Начнется процесс ручного размораживания.

Указания для пользователя

- С целью ограничения потерь в процессе охлаждения, время открытия стеклянных дверец следует сократить до минимума. Кроме того, их не следует открывать слишком часто.
- Не закрывать вентиляционные отверстия прибора. Воздух должен свободно циркулировать для обеспечения соответствующих параметров охлаждения прибора.
- Блюда, которые находятся внутри прибора, должны находиться друг от друга на соответствующем расстоянии. Недостаточное расстояние негативно влияет на эффективность охлаждения.
- Теплые блюда следует сначала охладить до комнатной температуры.
- В случае перерыва в подаче электропитания, по мере возможности, не следует открывать двери во избежание потерь охлажденного воздуха.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из гнезда, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.

Выключение прибора

- В случае перерыва в использовании прибора, его следует выключить, устанавливая переключатель **Вкл./Выкл.** в положении „0“. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
- Вынуть все продовольственные продукты из холодильной витрины и вложить их в холодильник, чтобы они не испортились.
- Для облегчения очистки раздвижные стеклянные дверки можно снять. Для этого их следует легко приподнять и вынуть.
- Вынуть дополнительную полку. Раздвижные стеклянные дверки и дополнительную полку умыть в теплой воде с использованием мягкого моющего средства.
- Внутреннюю часть холодильной витрины следует регулярно мыть с помощью мягкой салфетки и средства для дезинфекции, допущенного к применению в пищевой промышленности.
- Все очищенные части следует сполоснуть чистой водой и тщательно высушить. Установить дополнительную полку в витрине, после чего повторно установить раздвижные стеклянные дверки.
- Боковые и передние поверхности прибора следует очищать с помощью мягкой салфетки, намоченной в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Тщательно очистить использованные емкости GN.
- **Никогда** не использовать агрессивных чистящих средств, например, чистящего порошка, средств содержащих спирт, растворителей, которые могли бы повредить поверхность прибора.

Если прибор в течение длительного времени не будет использоваться:

- выключить прибор с помощью переключателя **Вкл./Выкл.** устанавливая его в положении „0” и вынуть вилку из розетки;
- вынуть из холодильной витрины все продукты и блюда;
- очистить холодильную витрину снаружи и внутри (см. описание выше);
- прополоскать чистой водой и тщательно осушить прибор;
- раздвижные стеклянные дверки на некоторое время следует оставить открытыми, чтобы прибор полностью высох.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- o Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- o При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно возможных неисправностей в пункте 7.
- o Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Удаление
Охлаждение отсутствует	• Неправильно вставлена вилка. • Сработал предохранитель системы электропитания. • Нет подачи питания. • Поврежден цифровой регулятор температуры.	• Вынуть вилку и повторно выполнить подсоединение. • Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке. • Проверить электропитание. • Связаться с продавцом.
Недостаточная производительность охлаждения	• Слишком близкое положение источников тепла или непосредственное воздействие солнечных лучей. • Неправильная циркуляция воздуха в приборе. • Неправильные настройки температуры. • Прибор переполнен.	• Обеспечить соответствующее расстояние между прибором и источниками тепла. • Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов • Проверить настройки, установить более низкий параметр температуры. • Не допускать переполнения прибора, в случае необходимости удалить из прибора лишние продукты.

Перечисленные выше случаи неполадок представлены в качестве ориентировочных примеров. В случае появления таких или подобных проблем следует немедленно выключить прибор и приостановить его эксплуатацию. С целью проверки и ремонта обратиться к квалифицированному персоналу.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120